

[回上一頁](#)

真理大學

課程大綱

部別：大學日間部

一〇二學年度第二學期

列印日期：2014/01/07

科目名稱：旅遊指南翻譯 開課班級：日英文三合 學 分：2.00 授課時數：2
 授課教師：陳雅齡 科目英文名稱：Tourist Guide Translation

教學目標(中文)

旅遊翻譯是很有趣實用的教學主題，選擇貼近學生生活經驗的旅遊資訊，很容易吸引學生注意。若從，旅遊翻譯屬資訊與操作文本，訴求重點是資訊的正確性與讀者感受，使譯入語讀者得到正確訊息並產生嚮往一遊之反應。這類型的文章文字風格大多平易近人，大多使用直述句，偶爾還會搭配使用祈使句及破折句。常用的修辭手法包括堆砌形容詞、誇飾、比喻、套用名句俗諺等，學生學習翻譯這類型文章可趁機鍛鍊上述寫作能力。

教學目標(英文)

成績評定

期中考：20 %、期末考：20 % 報告：40 %、出缺席及上課態度：20 %

授課方式

☒口頭講授 ☒分組討論 ☐媒體教學 ☐上機實習
☒其他（學生上台報告）

教科書

【遵守智慧財產觀念，不得非法影印】

序1

教科書書名：無

作者：書局/出版社：

無參考書資料。

教學進度表

序	週次	內容	備註
1	1	1 -4 旅遊指南文本介紹	
2	2	1 -4 旅遊指南文本介紹	
3	3	1 -4 旅遊指南文本介紹	
4	4	1 -4 旅遊指南文本介紹	
5	5	5-7 四字詞組的翻譯	
6	6	5-7 四字詞組的翻譯	
7	7	5-7 四字詞組的翻譯	
8	8	Midterm	
9	9	景點地名的翻譯	
10	10	景點地名的翻譯	
11	11	景點地名的翻譯	
12	12	景點地名的翻譯	
13	13	菜餚名產的翻譯	
14	14	菜餚名產的翻譯	
15	15	菜餚名產的翻譯	
16	16	同學上台報告，教師給予意見	
17	17	同學上台報告，教師給予意見	
18	18	期末考	

本課程能達成學系或通識之教育目標

序	教育目標
1	培養英語溝通能力、厚實語文基礎。培養英語應用能力、厚實就業能力。培養英語服務熱忱、提昇合作精神。

學生基本素養(核心能力)

序	基本素養(核心能力)	權重
1	具備基礎英語語文與應用能力	60
3	具備跨文化視野與邏輯思考能力	20
4	具備團隊合作與服務精神	20

教師基本資料

E-mail	教學網站	電話(公)	辦公室時間	地點
au2994@mail.au.edu.tw	au2994.epage.au.edu.tw			

備註